

IBM Globalization Pipeline for IBM Cloud

O ile w dalszej części niniejszego dokumentu nie określono inaczej, zastosowanie mają warunki Opisu Usługi dla platformy IBM Cloud.

1. Opis Usługi Przetwarzania w Chmurze

Usługa IBM Globalization Pipeline to zintegrowana ze środowiskiem programistycznym i eksploatacyjnym platforma do zarządzania tłumaczeniami, umożliwiająca programistom tłumaczenie i zapisywanie zawartości ich aplikacji w różnych językach oraz zarządzanie tą zawartością. Korzystając z możliwości panelu kontrolnego usługi, interfejsu API REST i pakietów SDK, użytkownicy mogą tłumaczyć zawartość swoich aplikacji i automatycznie ją wdrażać. Usługa Globalization Pipeline wykorzystuje ogólny mechanizm tłumaczenia maszynowego, który zapewnia tłumaczenie na szereg języków używanych na istotnych rynkach. Użytkownicy mogą też skorzystać z integracji z płatnymi usługami tłumaczenia maszynowego (na przykład IBM Watson Language Translator), aby mieć do dyspozycji więcej języków; zarządzanie kosztami dodatkowymi odbywa się za pośrednictwem tych usług.

Usługa Globalization Pipeline umożliwia też Klientowi wysłanie zawartości aplikacji do przeglądu, edycji i tłumaczenia przez profesjonalnych tłumaczy. Korzystanie z tej możliwości jest rozliczane według liczby Słów zgodnie z poniższym opisem miar usługi, przy czym pod uwagę brana jest liczba słów tekstu źródłowego, a minimalna liczba słów dla klucza zasobów wynosi 1, jeśli wartość nie zawiera żadnych liter w standardzie Unicode. Obsługiwane języki źródłowe i docelowe opisano w dokumentacji usługi.

Jeśli Klient zdecyduje się skorzystać z tej możliwości:

- Klient wyraża zgodę na to, że IBM może korzystać z usług wykonawców będących osobami trzecimi (zwanymi dalej „Wykonawcami”) przy wykonywaniu tłumaczenia, i zezwala IBM na udostępnienie materiałów Klienta takim Wykonawcom. W zakresie, w jakim Klient nie życzy sobie udostępniania Wykonawcom informacji poufnych lub informacji umożliwiających identyfikację osób, Klient odpowiada za usunięcie takich informacji przed skorzystaniem z usługi.
- Tłumaczenia to prace wykonywane na zlecenie. W zakresie, w jakim wykonane tłumaczenia na mocy prawa nie są uznawane za „prace wykonywane na zlecenie”, IBM niniejszym przenosi na Klienta wszelkie prawa autorskie do wykonanych tłumaczeń.
- Usługa tłumaczenia wykonywana przez tłumaczy jest realizowana w oparciu o sprawdzone procedury branżowe. Jest oferowana w stanie, w jakim się znajduje („as is”). IBM nie składa żadnych oświadczeń ani zapewnień dotyczących dokładności lub kompletności tekstu przetłumaczonego maszynowo i edytowanego później przez człowieka.
- Terminy wykonania przeglądu i edycji przez tłumacza, które są wyświetlane w panelu kontrolnym usługi, mają jedynie charakter szacunkowy. IBM nie składa żadnych oświadczeń ani zapewnień dotyczących szacunkowych czasów realizacji.

2. Ochrona Zawartości i danych

Warunki i szczegółowe zasady korzystania z tej usługi, w tym obowiązki Klienta, reguluje dotycząca jej Specyfikacja Techniczna oraz postanowienia niniejszego paragrafu. Do niniejszej usługi mają zastosowanie następujące Specyfikacje Techniczne.

<https://www.ibm.com/software/reports/compatibility/clarity-reports/report/html/softwareReqsForProduct?deliverableId=5D5A0B006B8611E5A8DABB56563AC132>

3. Informacje o uprawnieniach i rozliczaniu

3.1 Opłaty rozliczeniowe

Do niniejszej usługi mają zastosowanie następujące opłaty rozliczeniowe:

Instancja – Instancja oznacza dostęp do konkretnej konfiguracji Usługi Przetwarzania w Chmurze. Opłata jest naliczana za każdą Instancję Usługi Przetwarzania w Chmurze wdrożoną w okresie fakturowania.

Megabajt – Megabajt to 2 do 20. potęgi bajtów. Opłata jest naliczana za maksymalną liczbę pełnych lub rozpoczętych Megabajtów przeanalizowanych, wykorzystanych lub skonfigurowanych w ramach Usługi Przetwarzania w Chmurze w każdym miesiącu okresu fakturowania.

Słowo – Słowo to jednostka języka, wydzielona zgodnie z Aneksem do Standardu Unicode nr 29 pt. „Unicode Text Segmentation” (Segmentacja tekstu Unicode) i zawierająca co najmniej jedną literę. Opłata jest naliczana za liczbę Słów wysłanych do Usługi Przetwarzania w Chmurze w okresie fakturowania.